

2011 m. kovo 24 d., ketvirtadienis

1. teikia Europos Vadovų Tarybai teigiamą nuomonę dėl Tarybos rekomendacijos skirti Peterį Praetą Europos centrinio banko Vykdomosios valdybos nariu;
2. paveda Pirmininkui perduoti šį sprendimą Europos Vadovų Tarybai ir Tarybai.

---

## Viena paraiškų dėl leidimo apsigyventi ir dirbti procedūra \*\*\*I

P7\_TA(2011)0115

**2011 m. kovo 24 d. Europos Parlamento teisėkūros rezoliucija dėl pasiūlymo dėl Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos dėl vienos paraiškų dėl vieno leidimo trečiųjų šalių piliečiams apsigyventi ir dirbti valstybės narės teritorijoje pateikimo procedūros ir valstybėje narėje teisėtai gyvenančių trečiųjų šalių darbuotojų vienodų teisių (COM(2007)0638 – C6-0470/2007 – 2007/0229(COD))**

(2012/C 247 E/15)

(Įprasta teisėkūros procedūra: pirmasis svarstymas)

*Europos Parlamentas,*

- atsižvelgdamas į Komisijos pasiūlymą Tarybai (COM(2007)0638),
  - atsižvelgdamas į EB sutarties 63 straipsnio 3 a punktą ir 67 straipsnį, pagal kuriuos Taryba kreipėsi į Parlamentą dėl konsultacijos (C6-0470/2007),
  - atsižvelgdamas į savo 2008 m. lapkričio 20 d. poziciją <sup>(1)</sup>,
  - atsižvelgdamas į Komisijos komunikatą Europos Parlamentui ir Tarybai „Lisabonos sutarties įsigaliojimo poveikis šiuo metu vykdomoms tarpinstitucinėms sprendimų priėmimo procedūroms“ (COM(2009)0665),
  - atsižvelgdamas į Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo 294 straipsnio 3 dalį ir 79 straipsnio 2 dalies a ir b punktus,
  - atsižvelgdamas į 2008 m. liepos 9 d. Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto nuomonę <sup>(2)</sup>,
  - atsižvelgdamas į 2008 m. birželio 18 d. Regionų komiteto nuomonę <sup>(3)</sup>,
  - atsižvelgdamas į Darbo tvarkos taisyklių 55 straipsnį ir 56 straipsnio 3 dalį,
  - atsižvelgdamas į Piliečių laisvių, teisingumo ir vidaus reikalų komiteto ir Užimtumo ir socialinių reikalų komiteto nuomonę (A7-0265/2010),
1. priima per pirmąjį svarstymą toliau pateiktą poziciją;
  2. ragina Komisiją dar kartą perduoti klausimą svarstyti Parlamentui, jei ji savo pasiūlymą ketina keisti iš esmės arba pakeisti jo tekstą nauju tekstu;
  3. paveda Pirmininkui perduoti Parlamento poziciją Tarybai, Komisijai ir nacionaliniams parlamentams.

---

<sup>(1)</sup> OL C 16 E, 2010 1 22, p. 240.

<sup>(2)</sup> OL C 27, 2009 2 3, p. 114.

<sup>(3)</sup> OL C 257, 2008 10 9, p. 20.

2011 m. kovo 24 d., ketvirtadienis

## P7\_TC1-COD(2007)0229

**Europos Parlamento pozicija, priimta 2011 m. kovo 24 d. per pirmąjį svarstymą, siekiant priimti Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2011/.../ES dėl vienos paraiškų dėl vieno leidimo trečiųjų šalių piliečiams apsigyventi ir dirbti valstybės narės teritorijoje pateikimo procedūros ir valstybėje narėje teisėtai gyvenančių trečiųjų šalių darbuotojų vienetų teisių**

[122 pakeitimas, nebent būtų nurodyta kitaip]

EUROPOS PARLAMENTAS IR EUROPOS SĄJUNGOS TARYBA,

atsižvelgdami į Sutartį dėl Europos Sąjungos veikimo, ypač į jos 79 straipsnio 2 dalies a ir b punktus,

atsižvelgdami į Europos Komisijos pasiūlymą,

■

atsižvelgdami į Europos ekonomikos ir socialinių reikalų komiteto nuomonę <sup>(1)</sup>,

atsižvelgdami į Regionų komiteto nuomonę <sup>(2)</sup>,

laikydami įprastos teisėkūros procedūros <sup>(3)</sup>,

kadangi:

- (1) Siekiant palaipsniui sukurti laisvės, saugumo ir teisingumo erdvę, Sutartyje dėl Europos Sąjungos veikimo (SESV) numatomos priemonės, kurias reikia priimti prieglobsčio, migracijos ir trečiųjų šalių piliečių teisių apsaugos srityse.
- (2) Europos Vadovų Taryba savo specialiaame posėdyje Tampereje 1999 m. spalio 15–16 d. pripažino, kad reikia suderinti nacionalinės teisės aktus, reglamentuojančius trečiųjų šalių piliečių priėmimo ir apsigyvenimo sąlygas. Šiame kontekste buvo pažymėta, kad Sąjunga turėtų užtikrinti deramas sąlygas valstybių narių teritorijoje teisėtai gyvenantiems trečiųjų šalių piliečiams ir kad gyvybingesne integracijos politika turėtų būti siekiama suteikti jiems teises ir pareigas, panašias į tas, kurias turi Sąjungos piliečiai. Dėl to Europos Vadovų Taryba paprašė Tarybos, remiantis Komisijos pasiūlymais, greitai priimti atitinkamus teisės aktus. Būtinumą siekti Tampereje nustatytų tikslų Europos Vadovų Taryba dar kartą patvirtino **2009 m. gruodžio 10–11 d. savo priimtoje Stokholmo programoje** <sup>(4)</sup>.
- (3) ■ Nustačius vieną paraiškų pateikimo procedūrą ir išduodant vieną administracinį dokumentą, suteikiantį bendrą teisę apsigyventi ir dirbti, turėtų būti lengviau supaprastinti ir suderinti ■ taisyklės, šiuo metu taikomas valstybėse narėse. **Keletas** valstybių narių jau supaprastino procedūrą. Ji tapo veiksmingesnė ir migrantams, ir jų darbdaviams, palengvėjo migrantų gyvenimo bei darbo teisėtumo kontrolė.
- (4) Valstybėms narėms reikėtų suteikti galimybę per tinkamą laikotarpį išduoti vieną leidimą arba vizą, jei tokius leidimus jos išduoda tik savo teritorijoje, siekiant sudaryti sąlygas asmeniui pirmą kartą atvykti į jų teritoriją.
- (5) Turėtų būti nustatytos taisyklės, reglamentuojančios paraiškos dėl vieno leidimo nagrinėjimo tvarką. Šios procedūros turėtų būti veiksmingos ir valdomos, atsižvelgiant į įprastą valstybių narių administracijų darbo krūvį, jos taip pat turėtų būti skaidrios ir teisingos, kad suinteresuotiesiems būtų suteiktas atitinkamas teisinis tikrumas.

<sup>(1)</sup> OL C 27, 2009 2 3, p. 114.

<sup>(2)</sup> OL C 257, 2008 10 9, p. 20.

<sup>(3)</sup> 2011 m. kovo 24 d. Europos Parlamento pozicija.

<sup>(4)</sup> **OL C 115, 2010 5 4, p. 1.**

2011 m. kovo 24 d., ketvirtadienis

- (6) Sąlygos ir kriterijai, kuriais remiantis paraiška dėl vieno leidimo gali būti atmesta, **turėtų būti objektyvūs ir** nustatyti nacionalinės teisės aktais, įskaitant išipareigojimą gerbti Sąjungos pirmumo principą, kaip nurodyta visų pirma atitinkamose 2003 m. balandžio 16 d. ir 2005 m. balandžio 25 d. Stojimo aktų nuostatose. **Sprendimai atmesti paraiškas turėtų būti tinkamai pagrindžiami.**
- (7) Vienas leidimas turėtų būti parengtas pagal 2002 m. birželio 13 d. Tarybos Reglamentą (EB) Nr. 1030/2002, nustatantį vienodą leidimų apsigyventi trečiųjų šalių piliečiams formą <sup>(1)</sup>, kuris suteikia valstybėms narėms galimybę nurodyti **papildomą informaciją**, ypač dėl to, ar asmeniui suteikiamas leidimas dirbti. Siekiant geriau kontroliuoti migraciją, valstybės narės ne tik viename leidime, bet ir visuose išduodamuose leidimuose apsigyventi taip pat turėtų nurodyti informaciją, susijusią su leidimu dirbti, nepriklausomai nuo leidimo rūšies ar teisės apsigyventi, kuriais remiantis trečiosios šalies piliečiui buvo leista atvykti į valstybės narės teritoriją ir buvo suteikta teisė joje dirbti.
- (8) **Valstybių narių pareiga nustatyti, ar paraišką dėl vieno leidimo turi pateikti trečiosios šalies pilietis ar jo darbdavys, neturėtų daryti poveikio priemonėms, pagal kurias reikalaujama, kad procedūroje dalyvautų ir trečiosios šalies pilietis, ir jo darbdavys. Turėtų būti įmanoma paraišką dėl vieno leidimo pateikti priimančioje valstybėje narėje ar trečiojoje šalyje. Jei trečiosios šalies piliečiui neleidiama pateikti paraišką iš trečiosios šalies, valstybės narės turėtų užtikrinti, kad paraišką galėtų pateikti darbdavys priimančioje valstybėje narėje.**
- (9) **Šios direktyvos nuostatos, susijusios su leidimais gyventi, išduotais ne darbo tikslais, turėtų būti taikomos tik tokių leidimų formatui ir neturėtų daryti poveikio nacionalinėms arba kitoms Sąjungos taisyklėms, reglamentuojančioms priėmimo procedūras ir tokių leidimų išdavimo procedūras.**
- (10) **Šios direktyvos nuostatos, susijusios su viena paraiškų pateikimo procedūra ir vienu leidimu, neturėtų būti taikomos vienodo pavyzdžio ir ilgalaikėms vizoms.**
- (11) **Profesinei kvalifikacijai pripažinti arba vizai išduoti reikalingas laikas neturėtų būti įskaičiuojamas į laikotarpį, per kurį turi būti priimtas sprendimas dėl paraiškos. Ši direktyva neturėtų daryti poveikio nacionalinėms diplomų pripažinimo procedūroms.**
- (12) **Kompetentingos institucijos paskyrimas pagal šią direktyvą neturėtų daryti poveikio kitų valdžios institucijų bei atitinkamais atvejais socialinių partnerių vaidmeniui ir atsakomybei, susijusiems su paraiškos nagrinėjimu ir sprendimo dėl jos priėmimu.**
- (13) **Šios direktyvos nuostatos nedaro poveikio valstybių narių kompetencijai nuspręsti dėl trečiųjų šalių piliečių, kurie atvyksta dirbti, priėmimo ir jo apimties.**
- (14) Trečiųjų šalių piliečiams, turintiems galiojantį kelionės dokumentą ir vieną leidimą, išduotą valstybės narės, kuri taiko visą Šengeno acquis, turėtų būti suteikta teisė atvykti į valstybės narės, taikančios visą Šengeno acquis, teritoriją ir joje laisvai judėti ne ilgiau kaip tris mėnesius pagal 2006 m. kovo 15 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 562/2006, nustatantį taisyklių, reglamentuojančių asmenų judėjimą per sienas, Bendrijos kodeksą (Šengeno sienų kodeksas) <sup>(2)</sup> ir Šengeno acquis 21 straipsnį – Konvenciją dėl 1985 m. birželio 14 d. Šengeno susitarimo, sudaryto tarp Beniliukso ekonominės sąjungos valstybių, Vokietijos Federacinės Respublikos ir Prancūzijos Respublikos Vyriausybių dėl laipsniško jų bendrų sienų kontrolės panaikinimo įgyvendinimo (Šengeno susitarimo įgyvendinimo konvencija) <sup>(3)</sup>.

<sup>(1)</sup> OL L 157, 2002 6 15, p. 1.

<sup>(2)</sup> OL L 105, 2006 4 13, p. 1.

<sup>(3)</sup> OL L 239, 2000 9 22, p. 19.

2011 m. kovo 24 d., ketvirtadienis

- (15) Todėl, kadangi nėra **Sąjungos** teisės aktų, trečiųjų šalių piliečių teisės skiriamos priklausomai nuo valstybės narės, kurioje jie dirba, ir pilietybės. ■ Siekiant toliau plėtoti nuoseklią imigracijos politiką, sumažinti **Sąjungos** piliečių ir trečiųjų šalių piliečių, kurie teisėtai dirba valstybėje narėje, teisių skirtumus, ir papildant imigracijos sritį reglamentuojantį *acquis*, turėtų būti nustatytos tam tikros teisės visų pirma nurodant politikos sritis, kuriose trečiųjų šalių darbuotojams, teisėtai esantiems, tačiau dar neturintiems ilgalaikio gyventojų statuso valstybėje narėje, taikomos vienodos sąlygos kaip ir valstybių narių piliečiams. Tokiomis nuostatomis siekiama sukurti **būtiniausias** vienodas sąlygas Sąjungos viduje, pripažinti, kad tokie teisėtai valstybėje narėje dirbantys trečiųjų šalių piliečiai savo darbu ir mokamais mokesčiais prisideda prie Europos ekonomikos, ir užtikrinti, kad bus sumažinta nesąžininga konkurencija tarp valstybių narių ir trečiųjų šalių piliečių, kuri atsiranda dėl galimo pastarųjų išnaudojimo. **Nepažeidžiant kituose Sąjungos teisės aktuose pateiktų darbo santykių sąvokos aiškinimų, „trečiosios šalies darbuotoju“ šioje Direktyvoje vadinamas trečiosios šalies pilietis, kuris buvo priimtas į valstybės narės teritoriją ir teisėtai ten gyvena ir kuriam leista ten dirbti pagal nacionalinę teisę ar praktiką. [123 pakeitimas]**
- (16) Visi teisėtai valstybėje narėje gyvenantys ir dirbantys trečiųjų šalių piliečiai turėtų turėti bent jau tokias pačias teises kaip ir priimančiosios valstybės narės piliečiai, nepriklausomai nuo pirminio jų priėmimo į šalį tikslo arba pagrindo. Teisė į vienodas sąlygas šioje direktyvoje nurodytose srityse turėtų būti suteikta ne tik tiems trečiųjų šalių piliečiams, kurie buvo priimti į valstybės narės teritoriją darbo tikslu, bet ir tiems, kurie buvo priimti kitais tikslais ir pateko į tos valstybės narės darbo rinką pagal nacionalinę arba Sąjungos teisę, įskaitant tuos, kurie priimti į valstybę narę remiantis 2003 m. rugsėjo 22 d. Tarybos direktyva 2003/86/EB dėl teisės į šeimos susijungimą <sup>(1)</sup>, 2004 m. gruodžio 13 d. Tarybos direktyva 2004/114/EB dėl trečiosios šalies piliečių įleidimo studijų, mokinių mainų, neatlygintino stažavimosi ar savanoriškos tarnybos tikslais sąlygų <sup>(2)</sup> ar 2005 m. spalio 12 d. Tarybos direktyva 2005/71/EB dėl konkrečios įleidimo trečiųjų šalių piliečiams atvykti mokslinių tyrimų tikslais tvarkos <sup>(3)</sup>.
- (17) Trečiųjų šalių piliečiams, kurie yra ilgalaikiai gyventojai pagal Tarybos direktyvą 2003/109/EB <sup>(4)</sup>, ši direktyva netaikoma, nes jie turi palankesnę statusą ir naudojami ypatinga jiems išduoto leidimo apsigyventi rūšimi „ES ilgalaikis gyventojas“.
- (18) **Komandiruojamiems** trečiųjų šalių piliečiams **ši direktyva netaikoma. Tai neturėtų kliudyti teisėtai valstybėje narėje gyvenantiems bei dirbantiems ir į kitą valstybę narę komandiruotiems trečiųjų šalių darbuotojams komandiravimo laikotarpiu taikyti tokių pat sąlygų kaip ir valstybės narės, iš kurios užsienio pilietis yra atvykęs, darbuotojams dėl tų darbo ir įdarbinimo sąlygų, kurioms nedaro įtakos** 1996 m. gruodžio 16 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyva 96/71/EB dėl darbuotojų komandiravimo paslaugų teikimo sistemoje <sup>(5)</sup> ■. **[122 ir 124 pakeitimai]**
- (19) Trečiųjų šalių piliečiams, kurie buvo priimti į valstybės narės teritoriją dirbti sezoninį darbą ■, ši direktyva neturėtų būti taikoma, atsižvelgiant į jų laikiną statusą.
- (20) Teisė į vienodas sąlygas nurodytose politikos srityse turėtų būti griežtai siejama su trečiosios šalies piliečio juridine gyvenamąja vieta ir leidimu dirbti valstybėje narėje – tai įtvirtinta viename leidime, kuris suteikia teisę ir apsigyventi, ir dirbti, bei kitais tikslais išduotuose leidimuose apsigyventi, kuriuose nurodyta informacija apie leidimą dirbti.

<sup>(1)</sup> OL L 251, 2003 10 3, p. 12.

<sup>(2)</sup> OL L 375, 2004 12 23, p. 12.

<sup>(3)</sup> OL L 289, 2005 11 3, p. 15.

<sup>(4)</sup> OL L 16, 2004 1 23, p. 44.

<sup>(5)</sup> OL L 18, 1997 1 21, p. 1.

2011 m. kovo 24 d., ketvirtadienis

- (21) *Darbo sąlygos šioje direktyvoje turi būti suprantamos kaip apimančios bent darbo užmokestį ir atleidimą, darbuotojų sveikatą bei saugą darbe, darbo laiką ir atostogas, atsižvelgiant į galiojančias kolektyvines sutartis.* [122 ir 125 pakeitimai]
- (22) Trečiosios šalies piliečio kitoje valstybėje narėje įgyta profesinė kvalifikacija turėtų būti pripažinta tomis pačiomis sąlygomis, kokios taikomos ir tiems Sąjungos piliečiams, ir turėtų būti atsižvelgta į jo kvalifikaciją, įgytą trečiojoje šalyje, laikantis 2005 m. rugsėjo 7 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvos 2005/36/EB dėl profesinių kvalifikacijų pripažinimo <sup>(1)</sup> nuostatų. *Trečiųjų šalių darbuotojams suteikta teisė į vienodas sąlygas, susijusias su diplomų, pažymėjimų ir kitų profesinės kvalifikacijos dokumentų pripažinimu pagal atitinkamą nacionalinę tvarką, nedaro poveikio valstybių narių kompetencijai leisti tiems trečiųjų šalių darbuotojams patekti į jų darbo rinką.* [122 ir 126 pakeitimai]
- (23) Trečiųjų šalių *darbuotojams* turėtų būti taikomos vienodos socialinės apsaugos sąlygos. Socialinės apsaugos sritys apibrėžtos **2004 m. balandžio 29 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamente (EB) Nr. 883/2004 dėl socialinės apsaugos sistemų koordinavimo** <sup>(2)</sup>. Šios direktyvos nuostatos dėl vienodų sąlygų socialinio draudimo srityje taip pat taikomos *darbuotojams*, atvykstantiems į valstybę narę tiesiai iš trečiosios šalies. Tačiau ši direktyva neturėtų suteikti daugiau teisių *trečiųjų šalių darbuotojams* nei numatyta galiojančiuose *Sąjungos* teisės aktuose socialinės apsaugos srityje trečiųjų šalių piliečiams, kurių statusas susijęs su daugiau nei viena valstybe narė. *Be to, ši direktyva neturėtų suteikti teisių situacijose, kurios nepatenka į Sąjungos teisės aktų taikymo sritį, tokių kaip trečiojoje šalyje gyvenančių šeimos narių atveju. Ši direktyva suteikia teises tik dėl tų šeimos narių, kurie prisijungia prie trečiosios šalies darbuotojo, kad galėtų gyventi valstybėje narėje šeimos susijungimo pagrindu, arba dėl tų šeimos narių, kurie jau teisėtai gyvena valstybėje narėje su trečiosios šalies darbuotoju.* [122 ir 127 pakeitimai]
- (24) *Sąjungos teisė neapriboja valstybių narių teisės nustatyti savo socialinės apsaugos sistemas. Kadangi ši sritis nėra suderinta Sąjungos lygiu, kiekviena valstybė narė savo teisės aktais nustato sąlygas, kuriomis suteikiamos socialinės išmokos, taip pat tokių išmokų dydį ir laikotarpį, kuriuo jos teikiamos. Tačiau naudojamosi šia teise, valstybės narės turėtų laikytis Sąjungos teisės.* [122 ir 128 pakeitimai]
- (25) *Valstybės narės turėtų taikyti vienodas sąlygas bent jau tiems trečiųjų šalių piliečiams, kurie dirba arba kurie po minimalus įdarbinimo laikotarpio yra registruoti kaip bedarbiai. Bet kokie apribojimai vienodų socialinės apsaugos sąlygų taikymui pagal šią direktyvą turėtų būti taikomi nepažeidžiant teisių, suteiktų taikant 2010 m. lapkričio 24 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (ES) Nr. 1231/2010, išplečiantį Reglamento (EB) Nr. 883/2004 ir Reglamento (EB) Nr. 987/2009 nuostatų taikymą trečiųjų šalių piliečiams, kuriems jos dar netaikomos tik dėl jų pilietybės* <sup>(3)</sup>. [130 pakeitimas]
- (26) *Vienodos sąlygos trečiųjų šalių darbuotojams neapima priemonių profesinio mokymo srityje, kurios finansuojamos pagal socialinės pagalbos sistemą.* [122 ir 129 pakeitimai]
- (27) Kadangi *šios direktyvos* tikslų – nustatyti vieną paraiškų pateikimo procedūrą išduodant vieną leidimą trečiųjų šalių piliečiams dirbti valstybės narės teritorijoje ir apsaugoti valstybės narės teritorijoje teisėtai gyvenančių trečiųjų šalių darbuotojų teises – valstybės narės negali deramai pasiekti, o dėl siūlomo veiksmo masto arba poveikio juos pasiektų geriau *Sąjungos lygmeniu, Sąjunga* pagal *Europos Sąjungos* Sutarties 5 straipsnyje nurodytą subsidiarumo principą gali patvirtinti priemones. Pagal tame straipsnyje nustatytą proporcingumo principą šia direktyva nesiekama daugiau, negu reikia tiems tikslams pasiekti.

<sup>(1)</sup> OL L 255, 2005 9 30, p. 22.

<sup>(2)</sup> OL L 166, 2004 4 30, p. 1.

<sup>(3)</sup> OL L 344, 2010 12 29, p. 1.

2011 m. kovo 24 d., ketvirtadienis

- (28) Šioje direktyvoje gerbiamos pagrindinės teisės ir joje laikomasi principų, pripažintų Europos Sąjungos pagrindinių teisių chartijoje **pagal Europos Sąjungos sutarties 6 straipsnį**
- (29) **Ši direktyva turėtų būti taikoma nedarant poveikio palankesnėms nuostatomis, numatytoms Sąjungos teisės aktuose ir kitose tarptautinėse priemonėse.**
- (30) Valstybės narės turėtų įgyvendinti šios direktyvos nuostatas nediskriminuodamos dėl asmens lyties, rasės, odos spalvos, tautinės ar socialinės kilmės, genetinių bruožų, kalbos, religijos ar tikėjimo, politinių ar kitokių pažiūrų, priklausymo tautinei mažumai, turtinės padėties, gimimo, negalios, amžiaus ar seksualinės orientacijos visų pirma laikydamosi 2000 m. birželio 29 d. Tarybos direktyvos 2000/43/EB, įgyvendinančios vienodo požiūrio principą asmenims nepriklausomai nuo jų rasės arba etninės priklausomybės <sup>(1)</sup>, ir 2000 m. lapkričio 27 d. Tarybos direktyvos 2000/78/EB, nustatančios vienodo požiūrio užimtumo ir profesinėje srityje bendruosius pagrindus <sup>(2)</sup>.
- (31) Pagal Protokolo (**Nr. 21**) dėl Jungtinės Karalystės ir Airijos pozicijos, pridedamo prie Europos Sąjungos sutarties ir **SESV**, 1 ir 2 straipsnius ir nepažeidžiant **to** protokolo 4 straipsnio, tos valstybės narės nedalyvauja priimant šią direktyvą, ji joms neprivaloma ir netaikoma.
- (32) Vadovaudamasi Protokolo (**Nr. 22**) dėl Danijos pozicijos, pridėto prie Europos Sąjungos sutarties ir **SESV**, 1 ir 2 straipsniais, Danija priimant šią direktyvą nedalyvauja, ji jai neprivaloma ir netaikoma,

PRIĖMĖ ŠIĄ DIREKTYVĄ:

I skyrius

Bendrosios nuostatos

1 straipsnis

Dalykas

Ši direktyva nustato:

- a) vieną paraiškų pateikimo procedūrą, išduodant vieną leidimą trečiųjų šalių piliečiams **darbo tikslu** apsigyventi valstybės narės teritorijoje, siekiant supaprastinti jų **priėmimo procedūras** ir palengvinti jų statuso kontrolę; ir
- b) vienodas teises valstybėje narėje teisėtai gyvenantiems trečiųjų šalių darbuotojams, **nepriklausomai nuo tikslo, kuriuo remiantis jie buvo priimti į tos valstybės narės teritoriją, grindžiamas vienodų sąlygų, kaip ir šios valstybės narės piliečiams, taikymu.**

**Ši direktyva neturi poveikio valstybių narių įgaliojimams, susijusiems su trečiosios šalies piliečių įsileidimu į savo darbo rinkas.**

2 straipsnis

Sąvokų apibrėžtys

Šioje direktyvoje:

- a) trečiosios šalies pilietis – tai bet kuris asmuo, kuris nėra Sąjungos pilietis, kaip apibrėžta **SESV 20 straipsnio 1 dalyje**;

<sup>(1)</sup> OL L 180, 2000 7 19, p. 22.

<sup>(2)</sup> OL L 303, 2000 12 2, p. 16.

## 2011 m. kovo 24 d., ketvirtadienis

- b) trečiosios šalies darbuotojas – bet kuris trečiosios šalies pilietis, kuris buvo priimtas į valstybės narės teritoriją, **teisėtai gyvena toje valstybėje narėje** ir kuriam buvo suteikta teisė **dirbti toje valstybėje narėje pagal nacionalinę teisę ar praktiką**; [131 pakeitimas]
- c) vienas leidimas – valstybės narės valdžios institucijų išduotas leidimas **gyventi**, suteikiantis trečiosios šalies piliečiui teisę teisėtai būti **tos valstybės narės** teritorijoje **darbo tikslais**;
- d) viena paraiškų pateikimo procedūra – bet kokia procedūra, kurios metu, remiantis viena **trečiosios šalies piliečio arba jo darbdavio pateikta** paraiška dėl leidimo trečiosios šalies piliečiui apsigyventi ir dirbti valstybės narės teritorijoje, priimamas sprendimas **dėl tos paraiškos** dėl vieno leidimo **█**.

## 3 straipsnis

## Taikymo sritis

1. Ši direktyva taikoma:
  - a) trečiųjų šalių piliečiams, siekiantiems apsigyventi valstybės narės teritorijoje **darbo tikslais**;
  - b) trečiųjų šalių **piliečiams, kurie pagal nacionalinę arba Sąjungos teisę priimti į valstybę narę ne darbo, o kitais tikslais, ir kuriems leista dirbti ir išduotas leidimas gyventi pagal Reglamentą (EB) Nr. 1030/2002; ir**
  - c) **trečiųjų šalių piliečiams, kurie pagal nacionalinę arba Sąjungos teisę į valstybę narę priimti darbo tikslais;**
2. Ši direktyva netaikoma trečiųjų šalių piliečiams:
  - a) kurie yra Sąjungos piliečių, kurie naudojami laisvo asmenų judėjimo **Sąjungoje** teise, šeimos nariai, **pagal 2004 m. balandžio 29 d. Europos Parlamento ir Tarybos direktyvą 2004/38/EB dėl Sąjungos piliečių ir jų šeimos narių teisės laisvai judėti ir gyventi valstybių narių teritorijoje** <sup>(1)</sup>;
  - b) kurie, kaip ir jų šeimos nariai, nepaisant jų pilietybės, pagal Sąjungos ir valstybių narių arba Sąjungos ir trečiųjų šalių susitarimus naudojami tokiomis pačiomis teisėmis laisvai judėti kaip ir Sąjungos piliečiai;
  - c) kurie yra komandiruojami;
  - d) kurie pateikė paraišką dėl priėmimo arba buvo priimti į valstybės narės teritoriją darbo tikslais kaip bendrovės viduje perkeltami asmenys;
  - e) kurie **pateikė paraišką dėl priėmimo arba** buvo priimti į valstybės narės teritoriją **kaip sezoniniai darbuotojai arba pagal programą au pair**;
  - f) kuriems leista gyventi valstybėje narėje laikinosios apsaugos pagrindu arba kurie kreipėsi dėl leidimo gyventi tokiu pagrindu ir laukia, kol bus priimtas sprendimas dėl jų statuso;
  - g) kuriems taikoma tarptautinė apsauga pagal 2004 m. balandžio 29 d. Tarybos direktyvą 2004/83/EB dėl trečiųjų šalių piliečių ar asmenų be pilietybės priskyrimo pabėgėliams ar asmenims, kuriems reikalinga tarptautinė apsauga, jų statuso ir suteikiamos apsaugos pobūdžio būtiniausių standartų <sup>(2)</sup> arba kurie pateikė prašymą dėl tarptautinės apsaugos pagal šią direktyvą ir dėl jų prašymo dar nepriimtas galutinis sprendimas;

<sup>(1)</sup> OL L 158, 2004 4 30, p. 77.

<sup>(2)</sup> OL L 304, 2004 9 30, p. 12.

2011 m. kovo 24 d., ketvirtadienis

h) kuriems pagal nacionalinės teisės aktus, tarptautinius įsipareigojimus ar valstybės narės praktiką taikoma apsauga arba kurie pateikė prašymą dėl apsaugos taikymo pagal nacionalinės teisės aktus, tarptautinius įsipareigojimus ar valstybių narių praktiką ir dėl kurių prašymo dar nepriimtas galutinis sprendimas;

I

- i) kurie turi ilgalaikio gyventojų statusą pagal Direktyvą 2003/109/EB;
- j) kurių išsiuntimas buvo sustabdytas dėl faktinių ar teisinių priežasčių;
- k) kurie pateikė prašymą dėl priėmimo arba kurie buvo priimti į valstybės narės teritoriją kaip savarankiškai dirbantys asmenys;
- l) kurie pateikė prašymą dėl priėmimo arba kurie buvo priimti į valstybės narės teritoriją kaip jūreiviai įsidarbinti arba dirbti bet kokį darbą laive, kuris registruotas valstybėje narėje arba plaukioja su valstybės narės vėliava.

3. Valstybės narės gali nuspręsti, kad šios direktyvos II skyrius netaikomas trečiųjų šalių piliečiams, kuriems buvo leista dirbti valstybės narės teritorijoje ne ilgiau kaip šešis mėnesius arba kurie buvo priimti į tą valstybę narę studijuoti.

4. Šios direktyvos II skyrius netaikomas trečiųjų šalių piliečiams, kuriems leista dirbti dėl to, kad jie turi darbo vizą.

## II skyrius

Viena paraiškų pateikimo procedūra ir vienas leidimas

### 4 straipsnis

Viena paraiškų pateikimo procedūra

1. Paraiška dėl **vieno leidimo** pateikiama per vieną paraiškų pateikimo procedūrą. **Valstybės narės nustato, ar paraišką dėl vieno leidimo turi pateikti trečiosios šalies pilietis ar jo darbdavys. Valstybės narės taip pat gali nuspręsti leisti pateikti paraišką bet kuriam iš dviejų teikėjų. Jei paraišką turi pateikti trečiosios šalies pilietis, valstybės narės leidžia, kad paraiška būtų pateikta iš trečiosios šalies arba, jei tai numatyta nacionalinėje teisėje, valstybės narės, į kurią jis jau priimtas, teritorijoje.**

2. Valstybės narės išnagrinėja paraišką ir priima sprendimą suteikti, pakeisti arba atnaujinti vieną leidimą, jei pareiškėjas atitinka nacionalinėje **ar Sąjungos** teisėje nustatytus reikalavimus. Priėmus sprendimą suteikti, pakeisti arba atnaujinti vieną leidimą, išduodamas vienas administracinis **aktas**, suteikiantis **leidimą** gyventi ir dirbti.

3. **Viena prašymų pateikimo procedūra nedaro poveikio vizų išdavimo procedūrai, kurią gali reikėti taikyti atvykstant pirmą kartą.**

4. **Valstybės narės išduoda vieną leidimą, įvykdžius numatytas sąlygas trečiųjų šalių piliečiams, kurie pateikia paraišką dėl priėmimo, ir jau priimtiems trečiųjų šalių piliečiams, kurie pateikia paraišką pratęsti jų leidimo gyventi galiojimą ar jį patikslinti, įsigaliojus įgyvendinamosioms nacionalinėms nuostatoms.**

### 5 straipsnis

Kompetentinga institucija

- 1. Valstybės narės paskiria kompetentingą instituciją, kuri priima paraiškas ir išduoda vieną leidimą.

2011 m. kovo 24 d., ketvirtadienis

2. **Kompetentinga** institucija kuo greičiau, tačiau bet kuriuo atveju ne vėliau kaip per tris mėnesius nuo paraiškos pateikimo dienos išnagrinėja paraišką ir priima sprendimą.

Pirmoje pastraipoje nurodytas laikotarpis gali būti pratęstas išskirtinėmis aplinkybėmis, susijusiomis su paraiškos nagrinėjimo sudėtingumu.

**Galimi padariniai per šiame straipsnyje nurodytą laikotarpį nepriėmus sprendimo apibrėžiami atitinkamos valstybės narės nacionalinėje teisėje.**

3. **Kompetentinga** institucija raštu praneša pareiškėjui apie savo sprendimą, laikydamosi **nacionalinėje teisėje** nustatytos pranešimų pateikimo tvarkos.

4. Jei paraišką pagrindžiančios informacijos **arba dokumentų nepakanka, remiantis nacionalinėje teisėje apibrėžtais kriterijais, kompetentinga** institucija raštu praneša pareiškėjui, kokios papildomos informacijos **ar dokumentų** dar reikia, **ir gali nustatyti pagrįstą terminą jiems pateikti**. Šio straipsnio 2 dalyje nurodytas laikotarpis sustabdomas iki tol, kol valdžios institucijos gaus reikiamą papildomą informaciją. **Jei per nustatytą terminą papildoma informacija arba dokumentai nepateikiami, prašymas gali būti atmestas.**

6 straipsnis

Vienas leidimas

1. Valstybės narės išduoda vieną leidimą, naudodamos pagal Reglamento (EB) Nr. 1030/2002 nuostatas nustatytą vienodą formą, ir nurodo informaciją, susijusią su leidimu dirbti, kaip nustatyta reglamento priedo a punkto 7.5.–9 papunktyje.

2. **Išduodamos vieną leidimą**, valstybės narės neišduoda jokių papildomų leidimų, **į** įrodančių suteiktą leidimą patekti į darbo rinką.

7 straipsnis

Leidimai apsigyventi, išduoti ne darbo tikslais

Išduodamos leidimus apsigyventi pagal Reglamento (EB) Nr. 1030/2002 nuostatas, valstybės narės:

a) nurodo informaciją, susijusią su leidimu dirbti, nepriklausomai nuo leidimo rūšies ir

b) neišduoda jokių papildomų leidimų, **į** įrodančių suteiktą **leidimą patekti** į darbo rinką.

8 straipsnis

Teisių gynimo priemonės

1. Pranešime raštu turi būti pateikiamos sprendimo atmesti paraišką **dėl** vieno leidimo, atsisakymo pakeisti arba atnaujinti vieną leidimą arba sprendimo panaikinti vieną leidimą priešastys, remiantis kriterijais, **numatytais** nacionalinėje arba **Sąjungos** teisėje.

2. Bet kokį sprendimą atmesti paraišką, **į** atsisakyti pakeisti arba atnaujinti vieną leidimą, **arba** sprendimą panaikinti vieną leidimą galima **skusti apeliacine tvarka** atitinkamoje valstybėje narėje, **laikantis nacionalinės teisės nuostatų**. Pranešime raštu **nurodomas teismas ar administracinės valdžios institucija, kuriai reikia pateikti skundą apeliacine tvarka, ir terminas, per kurį galima tai padaryti.**

2011 m. kovo 24 d., ketvirtadienis

3. *Paraiška gali būti laikoma nepriimtina dėl nustatyto leidimų, kurie gali būti išduodami dirbti atvykstantiems trečiųjų šalių piliečiams, skaičiaus, todėl tuo pagrindu neprivalo būti svarstoma.*

## 9 straipsnis

Galimybė susipažinti su informacija

Valstybės narės *trečiosios šalies piliečio ir būsimo darbdavio prašymu suteikia atitinkamą informaciją apie dokumentus, kurie reikalingi paraiškai užpildyti.*

## 10 straipsnis

Mokestis

Valstybės narės gali pareikalauti pareiškėjų sumokėti mokestį. **Atitinkamais atvejais valstybės narės ima mokestį** už paraiškų *nagrinėjimą* pagal šią direktyvą. Tokių mokesčių dydis yra proporcingas ir **gali būti grindžiamas** faktiškai *suteiktų paraiškų nagrinėjimo ir leidimų išdavimo paslaugų* sąnaudomis.

## 11 straipsnis

Vieno leidimo pagrindu suteikiamos teisės

*Išdavus vieną leidimą pagal nacionalinę teisę, jo galiojimo laikotarpiu **gali** jo turėtojui suteikiamos bent jau tokios teisės:*

a) atvykti **gali** ir būti vieną leidimą išdavusios valstybės narės teritorijoje, *jeigu jis atitinka visus leidimo atvykti reikalavimus pagal nacionalinę teisę;*

**gali**

b) laisvai judėti visoje vieną leidimą išdavusios valstybės narės teritorijoje, laikantis nacionalinėje teisėje nustatytų apribojimų;

c) vykdyti *konkrečią darbo veiklą, leistą pagal vieną leidimą, laikantis nacionalinės teisės;*

d) būti informuotam apie savo teises, kurias suteikia vienas leidimas, remiantis šia direktyva *ir* (arba) nacionaline teise.

## III skyrius

Teisė į vienodų sąlygų taikymą

## 12 straipsnis

Teisės

1. Trečiųjų šalių darbuotojams, *nurodytiems 3 straipsnio 1 dalies b ir c punktuose, ir valstybės narės, kurioje jie gyvena, darbuotojams taikomos vienodas požiūris, kiek tai susiję su:*

a) darbo sąlygomis, įskaitant darbo užmokestį ir atleidimą, darbuotojų sveikatą ir saugą;

b) asociacijų ir jungimosi į sąjungas bei stojimo į darbuotojams ar darbdaviams atstovaujančias organizacijas ar į bet kurias kitas organizacijas, kurios nariai yra konkrečios profesijos atstovai, laisve, taip pat teise naudotis visomis tokių organizacijų teikiamomis privilegijomis, nepažeidžiant nacionalinių nuostatų dėl viešosios tvarkos ir visuomenės saugumo;

2011 m. kovo 24 d., ketvirtadienis

- c) švietimu ir profesiniu mokymu;
- d) diplomų, pažymėjimų ir kitų profesinės kvalifikacijos dokumentų pripažinimu pagal atitinkamą nacionalinę tvarką;
- e) socialinės apsaugos sritimis, kaip apibrėžta **Reglamente (EB) Nr. 883/2004; [122 ir 132 pakeitimai]**

■

- f) mokesčių lengvatomis, **jei darbuotojas mokesčių tikslais laikomas atitinkamos valstybės narės gyventoju; [122 ir 133 pakeitimai]**
- g) galimybe naudotis prekėmis ir paslaugomis, ir visuomenei prieinamų prekių bei paslaugų pasiūla, įskaitant būsto įsigijimo tvarką ir įdarbinimo tarnybų teikiamą pagalbą **ir konsultacines paslaugas, kaip numatyta pagal nacionalinę teisę, nepažeidžiant laisvės sudaryti sutartis pagal nacionalinę ir Sąjungos teisę. [134 pakeitimas]**

2. Valstybės narės gali apriboti vienodo kaip ir į savo piliečius požiūrio taikymą:

a) **pagal 1 dalies c punktą:**

- **taikydamos jį tik tiems trečiųjų šalių darbuotojams, kurie dirba arba yra dirbę; [135 pakeitimas]**
- **neįtraukdamos tų trečiųjų šalių darbuotojų, kurie buvo priimti į jų teritoriją, pagal Direktyvą 2004/114/EB;**
- **neįtraukdamos studijų ir paramos dotacijų ir paskolų arba kitų dotacijų ir paskolų;**
- **pagal nacionalinę teisę nustatydamos konkrečias sąlygas, įskaitant susijusias su kalbos žiniomis ir mokesčių už mokslą padengimu, kurias įvykdžius būtų suteikta teisė stoti į universitetą arba aukštojo mokslo įstaigą, kas yra tiesiogiai nesusiję su konkrečia darbo veikla;**

■ [122 ir 136 pakeitimai]

b) apribodamos šio straipsnio 1 dalies e punkte numatytų teisių taikymą trečiųjų šalių darbuotojams, **bet neribodamos šių teisių taikymo dirbantiems trečiųjų šalių darbuotojams arba tiems, kurie pradirbo minimalų šešių mėnesių laikotarpį ir kurie yra registruoti kaip bedarbiai.**

*Be to, valstybės narės gali nuspręsti, kad 1 dalies e punktas šeimos išmokų požiūriu netaikomas trečiųjų šalių piliečiams, kuriems buvo leista dirbti valstybės narės teritorijoje ne ilgiau kaip šešis mėnesius, trečiųjų šalių piliečiams, kurie buvo priimti studijuoti, arba trečiųjų šalių piliečiams, kuriems leidžiama dirbti dėl to, kad jie turi darbo vizą.*

■ [122 ir 137 pakeitimai]

c) **pagal 1 dalies f punktą mokesčių lengvatų požiūriu taikydamos jas tik tais atvejais, kai trečiosios šalies darbuotojo šeimos narių, dėl kurių jis nori gauti išmokas, registruota arba įprastinė gyvenamoji vieta yra atitinkamos valstybės narės teritorijoje. [122 ir 140 pakeitimai]**

2011 m. kovo 24 d., ketvirtadienis

d) pagal 1 dalies g punktą:

- taikydamos jas tik tiems trečiųjų šalių darbuotojams, kurie dirba;
- apribodamos galimybes gauti būstą;

3. 1 dalyje nustatyta teisė į vienodą požiūrį neturi poveikio valstybės narės teisei panaikinti arba atsisakyti atnaujinti pagal šią direktyvą išduotą leidimą gyventi, ne darbo tikslais išduotą leidimą gyventi arba bet koki kitą leidimą dirbti valstybėje narėje.

4. Į trečiąją šalį persikeliantys trečiųjų šalių darbuotojai arba trečiojoje šalyje gyvenantys maitintojo netekę tokio darbuotojo šeimos nariai, kurie įgyja teises šio darbuotojo dėka, sulaukę senatvės, jiems pripažinus negalią ar mirties atveju gauna įstatymu nustatytą pensiją, kuri grindžiama ankstesniu darbuotojo darbu ir kuri skiriama pagal Reglamento (EB) Nr. 883/2004 3 straipsnyje nurodytus teisės aktus, tokiomis pat sąlygomis ir tokio pat dydžio, kaip atitinkamų valstybių narių piliečiai, persikeliantys į trečiąją šalį. [141 pakeitimas]

#### 13 straipsnis

##### Palankesnės nuostatos

1. Ši direktyva taikoma nedarant poveikio palankesnėms nuostatomis, nustatytoms:

- a) Sąjungos teisėje, įskaitant dvišalius ir daugiašalius susitarimus, sudarytus tarp Sąjungos arba Sąjungos ir jos valstybių narių ir vienos ar kelių trečiųjų šalių;
- b) dvišaliuose arba daugiašaliuose vienos ar kelių valstybių narių ir vienos ar kelių trečiųjų šalių susitarimuose.

2. Ši direktyva nedaro poveikio valstybių narių teisei priimti arba toliau taikyti nuostatas, kurios yra palankesnės asmenims, kuriems ji taikoma.

#### IV skyrius

##### Baigiamosios nuostatos

#### 14 straipsnis

##### Visuomenei teikiama informacija

Kiekviena valstybė narė **sudaro sąlygas visuomenei** susipažinti su reguliariai atnaujinama informacija apie trečiųjų šalių piliečių priėmimo į jos teritoriją ir buvimo joje darbo tikslais sąlygas.

#### 15 straipsnis

##### Ataskaitų teikimas

1. Reguliariai, o pirmą kartą ne vėliau kaip ... (\*), Komisija **pateikia ataskaitą** Europos Parlamentui ir Tarybai apie šios direktyvos taikymą valstybėse narėse ir siūlo padaryti **█** pakeitimus, **kuriuos ji laiko būtinais**.

(\*) OL: prašome įrašyti datą: 3 metai po 16 straipsnyje nurodytos dienos.

2011 m. kovo 24 d., ketvirtadienis

2. Kasmėt, o pirmą kartą ne vėliau kaip ... **liepos** 1 d. (\*), valstybės narės **pagal 2007 m. liepos 11 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamentą (EB) Nr. 862/2007 dėl Bendrijos migracijos statistikos ir tarptautinės apsaugos statistikos** <sup>(1)</sup> pateikia Komisijai ■ statistinius duomenis apie trečiųjų šalių piliečių, kuriems per paskutinius kalendorinius metus buvo suteiktas vienas leidimas, skaičių ■.

16 straipsnis

Perkėlimas į nacionalinę teisę

1. Valstybės narės priima įstatymus ir kitus teisės aktus, kurie, įsigalioję ... (\*\*), įgyvendina šią direktyvą. Jos nedelsdamos pateikia Komisijai tų nuostatų tekstą ir tų nuostatų bei šios direktyvos koreliacijos lentelę.

Valstybės narės, tvirtindamos šias priemones, daro jose nuorodą į šią direktyvą arba tokia nuoroda daroma jas oficialiai skelbiant. Nuorodos pateikimo tvarką nustato valstybės narės.

2. Valstybės narės pateikia Komisijai šios direktyvos taikymo srityje priimtų pagrindinių nacionalinės teisės nuostatų tekstus.

17 straipsnis

Įsigaliojimas

Ši direktyva įsigalioja dvidešimtą dieną po jos paskelbimo *Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje*.

18 straipsnis

Adresatai

Ši direktyva skirta valstybėms narėms pagal Sutartis.

Priimta

*Europos Parlamento vardu*  
Pirmininkas

*Tarybos vardu*  
Pirmininkas

(\*) Kiti metai nuo šios direktyvos perkėlimo dienos.

(<sup>1</sup>) **OL L 199, 2007 7 31, p. 23.**

(\*\*) OL: prašome įrašyti datą: ...